

Medjunarodna konvencija o sprecavanju svih oblika rasne diskriminacije

Usvojena i spremna za potpisivanje i ratifikaciju od strane Generalne Skupstine rezolucijom 2106 A (XX) od 21. Decembra 1965.

Stupanje na snagu : 4. Januar 1969. u skladu sa clanom 19

Prevod : Beogradski centar za ljudska prava

Drzave clanice ove Konvencije, Smatrajuci da se Povelja Ujedinjenih nacija zasniva na principima dostojanstva I jednakosti svih ljudi I da su se sve drzave clanice obavezale da delaju, zajedno I posebno, u saradnji sa Organizacijom, radi postizanja jednog od ciljeva Ujedinjenih nacija, tj, da razvijaju I podsticu opste I strvarno postovanje prava coveka I osnovnih sloboda za sve , bez obzira na rasu, pol, jezik ili veru,

smatrajuci da Univerzlna deklaracija o pravima coveka proklamuje da se svi ljudi radjaju slobodni I jednaki po dostojanstvu I pravima I da se svako moze koristiti svim pravima I svim slobodama navedenim u njoj, bez ikakve razlike, narocito s obzirom na rasu, boju ili nacionalno poreklo.

smatrajuci da su svi ljudi jednaki pred zakonom I da imaju pravo na podjednaku zakonsku zastitu od svake diskriminacije I svakog potsticanaj na diskriminaciju,

smatrajuci da su Ujedinjene nacije osudile kolonijalizam I svako vršenje segregacije I diskriminacije koje ga prate , u bilo kom obliku I na bilo kom mestu da postoje, I da je Deklaracija o davanju nezavisnosti kolonijalnim zemljama I narodima od 14.decembra 1960.godine (rezolucija 1514 (XV)Generalne Skupstine) potvrdila I svecano proklamovala potrebu brzog I bezuslovnog okoncanja,

smatrajuci da Deklaracija Ujedinjenih Nacija o ukidanju svih oblika rasne diskriminacije od 20.novembra 1963.godine (rezolucija 1904 (XVIII) Generalne skupstine) svecano potvrđuje potrebu brzog ukidanja svih oblika I svih pojava rasne diskriminacije u svim delovima sveta I obezbedjenja razumevanja I postovanja dostojanstva ljudske licnosti,

ubedjene da je svaka doktrina o superiornosti zasnovanoj na razlici izmedju rasa naučno lažna, za osudu sa moralne tacke gledista I socijalno nepravedna I opasna I da nista ne bi moglo opravdati , ma gde to bilo , rasnu diskriminaciju, ni teoretski ni prakticno,

ponovno potvrđivanje da diskriminacija medju ljudima po osnovu rase , boje ili etnickog porekla predstavlja smetnju prijateljskim I miroljubivim odnosima medju narodima , kao I skaldnu koegzistenciju gradjana iste drzave,

ubedjene da postojanje rasnih prepreka nesaglasivo sa idealima svakog ljudskog drustva ,

zabrinute pojavama rasne diskriminacije koje jos postoje u nekim krajevima sveta, kao I politikomvlada koje se zasnivaju na rasnoj superiornosti ili mrznji, kao sto su politika aparthejda, segregacije ili odvajanja,

resene da preduzmu sve potrebne mere radi brzog ukidanaj svih oblika I svih pojava rasne diskriminacije I da sprece I da se bore protiv rasistickih doktrina I prakse kako bi pomogle razumevanje medju rasama I izgradile medjunarodnu zajednicu oslobodjenu snih oblika rasne segregacije i diskriminacije,

imajuci u vidu Konvenciju o diskriminaciji u oblasti zaposljavanja I zanimanja koju je Medjunarodna organizacija rada usvojila 1958.godine I Konvencija o borbi protiv diskriminacije u oblasti prosvete koju je usvojila Organizacija Ujedinjenih nacija za prosvetu, nauku I kulturu 1960 godine,

u zelji da sprovedu u zivot principe navedene u Deklaraciji Ujedinjenih nacija o ukidanju svih oblika rasne diskriminacije I da obezbede sto je moguće brze usvajanje prakticnih mera u tom cilju,

dogovorile su se o sledecem:

PRVI DEO

Clan 1.

1. U ovoj konvenciji izraz "rasna diskriminacija" odnosi se na svako razlikovanje, isključivanje, ograničavanje ili davanje prvenstva koje se zasniva na rasi, boji, precima, nacionalnom ili etničkom poreklu koji imaju za cilj ili za rezultat da naruse i/ili kompromituju priznavanje, uzivanje ili vršenje, pod jednakim uslovima, prava čoveka i osnovnih sloboda u političkoj, ekonomskoj, socijalnoj i kulturnoj oblasti ili u svakoj drugoj oblasti javnog života.

2. Ova Konvencija ne primenjuje se na razlikovanja, isključenja, ograničavanja ili davanja prvenstva koje sprovodi država članica Konvencije kad su u pitanju njeni državljani ili lica koja nisu njeni državljani.

3. Nijedna odredba ove Konvencije ne može se tumačiti kao da na bilo koji način narušava zakonske odredbe država članica Konvencije u pogledu narodnosti, državljanstva ili prijema u državljanstvo, pod uslovom da ove odredbe ne prave razlike u odnosu na neku posebnu narodnost.

4. Posebne mere, donete jedino radi obezbeđivanja odgovarajućeg napretka izvesnih rasnih ili etničkih grupa ili lica kojima je neophodna zaštita koja može da bude potrebna radi garantovanja, uzivanja i ostvarivanja prava čoveka i osnovnih sloboda pod jednakim uslovima, ne smatraju se kao mere rasne diskriminacije, pod uslovom da nemaju rezultat održanje različitih prava za razne rasne grupe i da se ne održavaju na snazi kad se postignu ciljevi zbog kojih su ove mere bile preduzete.

Clan 2.

Države članice osuđuju rasnu diskriminaciju i obavezuju se da svim odgovarajućim sredstvima i bez odlaganja sprovode politiku koja teži da ukine svaki oblik rasne diskriminacije i da pomazu razumevanje između svih rasa i u tom cilju:

- a) svaka država članica obavezuje se da ne pocini nikakavo delo rasne diskriminacije ili ne vrši rasnu diskriminaciju protiv lica, grupa lica ili ustanova, kao i da postupa tako da se sve javne vlasti i javne nacionalne i lokalne ustanove pridržavaju obaveze
- b) svaka država članica se obavezuje da ne podstiče, brani ili podržava rasnu diskriminaciju koju sprovodi bilo koje lice ili organizacija;
- c) svaka država članica treba da preduzme efikasne mere radi ponovnog razmatranja nacionalne i lokalne vladine politike i izmene, ukidanja ili poništenja svakog zakona i svakog propisa koji imaju za cilj da zavede rasnu diskriminaciju koju sprovode lica, grupe lica ili organizacije, kao i da je okonca;
- d) svaka država članica obavezuje se da pomaze, u datom slučaju, viserasne i integrističke organizacije i pokrete i druga sredstva radi ukidanja prepreka između rasa, kao i da se bori protiv onoga što teži da ojača rasnu poddelu.

2. Države članice će preduzeti, ako okolnosti to zahtevaju, u socijalnoj, ekonomskoj, kulturnoj i ostalim oblastima, posebne i konkretne mere za odgovarajuće obezbeđivanje razvoja ili zaštite izvesnih rasnih grupa ili pojedinaca koji pripadaju ovim grupama radi garantovanja, pod uslovima jednakosti, punog ostvarenja prava čoveka i osnovnih sloboda. Ove mere ne mogu ni u kom slučaju imati za rezultat održavanje nejednakih ili različitih prava za razne rasne grupe, kad se postignu ciljevi zbog kojih su ove mere bile preduzete.

Clan 3.

Države članice osuđuju posebno rasnu segregaciju i aparthejd i obavezuju se da na teritorijama pod njihovom jurisdikcijom sprečavaju, zabranjuju i ukidaju svaku praksu ove

prirode.

Clan 4.

Drzave clanice osudjuju svaku propagandu I sve organizacije koje se rukovode idejama ili teorijama zasnovanim na superiornosti neke rase ili grupe lica izvesne boje ili izvesnog etnickog porekla ili koje zele da opravdaju ili podrze svaki oblik rasne mrznje ili diskriminacije; one se obavezuju da bez odlaganja usvoje pozitivne mere koje imaju za cilj da ukinu svako potsticanje na takvu diskriminaciju, ili na svako delo diskriminacije, I u tom cilju, vodeci racuna o principima navedenim u Univerzalnoj deklaraciji o pravima coveka I o pravima koja su izricito navedena u clanu 5. ove konvencije one se narocito obavezuju:

- a) da utvrde kao krivicno delo svako sirenje ideja zasnovanih na superiornosti ili rasnoj mrznji, svako potsticanje na rasnu diskriminaciju, kao I sva dela nasilja, ili izazivanje na takva nasilja, uperena protiv svih rasa ili pomoci rasistickim aktivnostima, podrazmevajuci tu I njihovo finansiranje;
- b) da izjave da su nezakonite I da zabrane organizacije I aktivnosti organizovane propagande I svaku drugu vrst propagandne aktivnosti koji potsticu na rasnu diskriminaciju I koji je pomazu, kao I da izjave da je ucesce u ovim organizacijama ili u njihovim aktivnostima zakonom kaznjivo delo;
- c) da ne dozvole javnim vlastima niti javnim nacionalnim ili lokalnim ustanovama da potsticu na rasnu diskriminaciju ili da je pomazu.

Clan 5.

Prema osnovnim obavezama navedenim u clanu 2. ove konvencije, drzave clanice se obavezuju da zabrane I da ukinu rasnu diskriminaciju u svim njenim oblicima I da garantuju pravo svakome na jednakost pred zakonom bez razlike na rasu, boju ili nacionalno ili etnicko poreklo, narocito u pogledu uzivanja sledecih prava:

- a) prava na jednak postupak pred sudovima I svakim drugim sudskim organom
- b) prava na bezbednost lica I zastitu drzave od nasilja I zlostavljanja bilo od strane vladinih sluzbenika, bilo od svakog lica, grupe ili ustanove;
- c) politickih prava, narocito prava ucesca na izborima, prava glasa I kandidature- prema sistemu opsteg I jednakog prava glasa, prava ucestvovanja u upravljanju javnim poslovima, na svim nivoima, i prava pristupa, pod jednakim uslovima javnim funkcijama;
- d) ostalih gradjanskih prava narocito:
 - i> prava da se slobodno krecu I izaberu svoje boraviste u jednoj drzavi;
 - ii> prava da napuste svaku zemlju, podrazumevajuci I svoju, I prava povratka u svoju zemlju;
 - iii> prava na narodnost;
 - iv> prava na sklapanje braka I izbora supruznika;
 - v> prava svakog lica na svojinu, kao pojedinaca ili u zajednici
 - vi> prava na nasledjivanje;
 - vii> prava na slobodu misljenja savesti I vere;
 - viii> prava na slobodu misljenja I izrazavanja;
 - ix> prava na slobodu miroljubivog zbora I udruzivanja;
- e) ekonomskih, socijalnih I kulturnih prava, narocito:

i> prava na rad, na slobodan izbor rada, na pravicne I zadovoljavajuće uslove rada, na zastitu u slucaju nezaposlenosti, na jednaku zaradu za jednak rad, na pravicnu ili zadovoljavajuću nagradu;

ii> prava na osnivanje sindikata I uclanjivanje u iste;

iii> prava na stan

iv> prava na zdravlje, lekarsku pomoc, socijalno osiguranje I koriscenje socijalnih sluzbi;

v> prava na obrazovanje I stucno osposobljavanje; vi> prava ucesca, pod jednakim uslovima, u kulturnim aktivnostima,

f) prava pristupa na sva mesta I sluzbe namenjene javnoj upotrebi kao sto su prevoz, hoteli, restorani, kafane, priredbe i parkovi.

Clan 6.

Drzave clanice obezbedice svakom licu pod njihovom jurisdikcijom stavrnu zastitu I pravo na zalbu pred nacionalnim sudovima I ostalim drzavnim nadleznim organima protiv svih dela rasne diskriminacije koja bi, suprotno ovoj konvenciji, povredila njegova individualna prava da od ovih sudova trazi zadovoljenje ili pravednu I odgovarajuću naknadu za svaku stetu koja bi mogla da mu nanese takva diskriminacija.

Clan 7.

Drzave clanice obavezuju se da preduzmu hitne I efikasne mere, narocito u oblasti nastave, vaspitanja, kulture I informacija u cilju borbe protiv predrasuda koje vode rasnoj diskriminaciji I pomaganja razumevanja, tolerancije I prijateljstva medju narodima, rasnim ili etnickim grupama, kao I unapredjenja ciljeva I principa Povelje Ujedinjenih nacija, Univerzalne deklaracije o pravima coveka, deklaracije Ujedinjenih nacija o ukidanju svih oblika rasne diskriminacije I ove konvencije.

DRUGI DEO

Clan 8.

1. Uspostavljen je Komitet za ukidanje rasne diskriminacije (u daljem kstu: Komitet) sastavljen od osamnaest strucnjaka poznatih po svojim visokim moralnim kvalitetima I svojoj nepristrasnosti, koja medju svojim drzavljanima biraju drzave clanice a koji zasedaju u licnom svojstvu, s tim sto se vodi racuna o pravednoj geografskoj raspodeli I zastupljenosti raznih oblika civilizacije, kao I glavnih pravnih sistema.

2. Clanovi Komiteta biraju se tajnim glasanjem prema listi kandidata koje odrede drzave clanice. Svaka drzava moze da odredi kandidata koga izabere medju svojim drzavljanima.

3. Prvi izbor odrzace se sest meseci posle stupanja na snagu ove konvencije. Tri meseca pre svakog izbora, generalni sekretar Organizacije ujedinjenih nacija dostavlja pismo drzavama clanicama pozivajuci ih da podnesu svoje candidature u roku od dva meseca. Generalni sekretar sastavlja spisak svih tako odredjenih kandidata, po abecednom redu, sa naznacanjem drzava clanicama koje su ih odredile I dostavlja ga drzavama clanicama.

4. Clanovi Komiteta biraju se na sastanku drzava clanica koji saziva generalsni sekretar u sedistu Organizacije ujedinjenih nacija. Na tom sastanku, na kome kvorum cine dve trecine drzava clanicama, za clanove Komiteta biraju se kandidati koji dobijaju najveći broj glasova i apsolutnu vecinu predstavnika drzava clanicama koji su prisutni i koji glasaju.

5. a) Clanovi Komiteta biraju se na cetiri godine. Medjutim mandat devet clanova izbranih na prvom glasanju isticice posle dve godine; odmah posle prvog izbora predesednik izvlaci kockom imena ovih devet clanova;

b) Radi popune eventualno upraznjenih mesta, država članica čiji je stručnjak prestao da obavlja svoje funkcije člana Komiteta imenuje drugog stručnjaka među svojim državljanima, pod rezervom odobrenja Komiteta.

6. Države članice snose troškove članova Komiteta za period u kome ovi obavljaju funkciju u Komitetu.

Clan 9.

1. Države članice obavezuju se da radi razmatranja od strane Komiteta podnesu generalnom sekretaru Organizacije ujedinjenih nacija izveštaj o zakonskim, sudskim, administrativnim ili drugim merama koje donesu a koje daju dejstvo odredbama ove Konvencije:

a) u roku od godine dana, računajući od stupanja na snagu Konvencije za svaku zainteresovanu državu u pogledu onoga što se na nju odnosi i b) zatim, svake dve godine, a osim toga, svaki put kada Komitet to zatraži naknadna obaveštenja od država članica.

2. Komitet podnosi svake godine Generalnoj skupštini Organizacije ujedinjenih nacija, preko generalnog sekretara, izveštaj o svom radu i može da daje sugestije i preporuke opšteg karaktera na osnovu razmatranja izveštaja i obaveštenja dobijenih od država članica. On upoznaje Generalnu skupštinu s ovim sugestijama i preporukama opšteg karaktera, a u datom slučaju i sa primedbama država članica.

Clan 10.

1. Komitet donosi svoj poslovnik.

2. Komitet bira svoj sekretarijat za period od dve godine.

3. Generalni sekretar Organizacije ujedinjenih nacija obezbedice sekretara Komiteta.

4. Sednice Komiteta održavaju se po pravilu u sedistu Organizacije ujedinjenih nacija.

Clan 11.

1. ako jedna od država članica smatra da neka druga država koja isto tako članica ne primenjuje odredbe ove konvencije, ona može da skrene pažnju Komiteta na ovo pitanje. Komitet izveštava o tome zainteresovanu državu članicu. U roku od tri meseca zainteresovana država podnosi Komitetu pismeno objašnjenje ili oizjavu kojom objašnjava pitanje i, u datom slučaju, naznava mere koje bi navedena država mogla da preduzme radi resnja ove situacije.

2. Ako se u roku od šest meseci, računajući od dana prijema originalnog saopštenja od strane zainteresovane države, ne resi pitanje na zadovoljavajući način za obe države, putem dvostranih pregovora ili putem svakog drugog postupka kojim raspolazu, jedna i druga država ima pravo da ga ponovo podnese Komitetu upućujući jedno saopštenje Komitetu, a drugo zainteresovanoj državi.

3. Komitet može da bude nadležan za resavanje pitanja, koje mu je podneto shodno tački 2. ovog člana, samo ako se prethodno uverio da su bila iskoriscena i iscrpna sva raspoloživa pravna sredstva unutrašnjeg prava prema opšte priznatim nacelima medjunarodnog prava. Ovo pravilo ne primenjuje se ako postupci po zahtevima prelaze razumne rokove.

4. Za svako pitanje koje mu je podneto na resavanje Komitet može da zatraži od država članica da mu pruže sav potrebna naknadna objašnjenja.

5. Kad Komitet razmatra neko pitanje shodno ovom članu, zainteresovane države članice imaju pravo da odrede predstavnika koji će bez prava glasa učestvovati u radu Komiteta za sve vreme rasprave.

Clan 12.

1.a) Posto Komitet dobije I podrobno razmotri svea objasnjenja koja smatra potrebnim, predsednik imenuje ad hoc Komisiju za izmirenje (u daljem tekstu: Komisija) sasatavljenu od pet lica uz potpun I jednoglasan pistanak strana u sporu; Komosija savlja svoje dobre usluge na raspolaganje zainteresovanim drzavama, kako bi se postiglo prijaeljko resenje pitanja zasnovano na postovanju ove konvencije.

b) Ako drzava clanice u sporu u roku od tri meseca ne postignu sporazum o potpunom ili delimicnom sastavu Komisije, clanovi Komisije koji nisu dobili pristanak drzava clanica, biraju se tajnim glasanjem medju clanovimka Komiteta, dvotrecinskom vecinom clanova Komiteta.

2. Clanovi Komisije zasedaju u licnom svojstvu. Oni ne moraju biti drzavljeni jedne od drzava clanica u sporu niti drzave koja nije clanica ove Konvencije.

3. Komisija bira svog predsednika I donosi svoj poslovnik.

4. Komisija odrazva svoje redovne sastanke u sedistu Organizacije ujedinjenih nacija ili na bilo kom drugom odgovarajucem mestu koje odredjuje Komisija.

5. Sekretarijat predvidjen u tacki 3. clana 10. ove Konvencije pruza isto ako svoje usluge Komisiji svaki put kad neki spor izmedju drzava clanica ima za posledicu obrazovanje komisije.

6. sve troskove clanova Komisije snose, isto tako, drzave clanice u sporu na osnovu predracuna generalnog sekretara Organizacije ujedinjenih nacija.

7. U slucaju poterbe, generalni sekretar je ovlascen da isplati troskove clanovima Komisije pre nego sto drzave clanice u sporu nadokande troskove shodno tacki 6. ovog clana.

8. Obavestenja koja Komitet dobije I podrobno razmotri stavljaju se na raspolaganje Komisiji, koja moze da zatrazi od zainteresovanih drzava da joj dostave svako odgovarajuce nankadno obavestenje.

Clan 13.

1. Posto razmotri pitaje u svim njegovim vidovima, komisija priprema I podnosi predsedniku Komiteta izvestaj koji sadrzi njene zakljucke o svim cinjenicnim pitanjima u vezi sa sporom izmedju strana sa preporukama koje smatra celishodnim za resavanje spora na prijateljski nacin.

2. Predsednik Komiteta dostavlja izvestaj Komisije svakoj drzavi clanici u sporu. ove drzave obavestavaju predsednika Komiteta, u roku od tri meseca, da li prihvataju ili ne preporuke koje su sadrzane u izvestaju Komisije.

3. Po isteku roka predvidjenog u tacki 2. ovog clana, predsednik Komiteta dostavlja izvestaj Komisije I izjave zainteresovanih clanica ostalim drzavama clanicama Konvencije.

Clan 14.

1. Svaka drzava clanica moze da izjavi u svakom trenutku da priznaje nadleznost Komiteta da prima i razmatra saopstenja lica ili grupa lica pod njenom jurisdikcijom koja se zale da su zrtve povrede od strane te drzave clanice u pogledu bilo kog prava pomenutog u ovoj Konvenciji .Komitet nece prihvatiti nijedno saopstenje koje se odnosi na drzavu clanicu koja nije dala ovakvu izjavu.

2. Svaka drzava clanica koja da izjau shodno tacki 1. ovog clana moze da obrazuje ili odredi organ , u okviru nacionalnog pravnog poretka, koji je nadlezan da prima I razmatra predstavke lica ili grupa lica pod jurisdikcijom ove drzave, koji se zale da su zrtve povrede bilo kog prava pomenutog u ovoj Konvenciji a koji su iscrpeli ostala raspoloziva lokalna pravna sredstva.

3. Zainteresovana država članica upućuje izjavu, datu shodno tacki 1. ovog člana, kao i ime svakog organa obrazovanog ili određenog shodno tacki 2. ovog člana generalnom sekretaru Organizacije ujedinjenih nacija koji jednu njenu kopiju dostavlja ostalim državama članicama. Izjava može da se povuče svakog trenutka putem saopštenja koje se upućuje generalnom sekretaru, ali ovo povlačenje ne odnosi se na saopštenja koja su već podneta Komitetu.

4. Organ ustanovljen ili određen shodno tacki 2. ovog člana treba da vodi registar predstavki, a overene kopije registra deponuju se svake godine kod generalnog sekretara na odgovarajući način, s tim što se sadržina ovih kopija ne objavljuje u javnosti.

5. Ako ne dobije saglasnost organa koji je ustanovljen ili određen shodno tacki 2. ovog člana, podnositelj predstavke ima pravo da se, u roku od šest meseci, u ovom cilju obrati Komitetu.

6. a) Komitet, na poverljiv način, sa svakim saopštenjem upoznaje državu članicu koja je navodno povredila bilo koju odredbu Konvencije, ali identitet lica ili grupa zainteresovanih lica ne može se otkriti bez izricitog odobrenja tog lica ili grupe lica. Komitet ne prima anonimna saopštenja.

b) Posle tri meseca, ova država dostavlja pismenim putem Komitetu obavestjenja ili izjave koje razjasnjavaju pitanje i naznacava, u datom slučaju, mere koje bi se mogle preduzeti za rešenje situacije,

7. a) Komitet razmatra saopštenja vodeći računa u svim obavestjenjima koja su mu podneli zainteresovana država članica i podnositelj predstavke. Komitet ne razmatra saopštenje podnosioca predstavke dok ne proveri da li je ovaj iscrpeo sva pravna sredstva. Međutim, ovo pravilo ne primenjuje se ako postupci po zahtevima prelaze razumne rokove.

b) Komitet upućuje svoje sugestije i eventualne preporuke zainteresovanoj državi članici i podnosiocu predstavke.

8. Komitet unosi u svoj godišnji izveštaj kratku sadržinu ovih saopštenja, a u datom slučaju, kratku sadržinu objašnjenja i izjava zainteresovanih država članica i svojih sopstvenih sugestija i preporuka.

9. Komitet je nadležan da vrši funkcije predviđene u ovom članu samo ako je najmanje deset država članica Konvencije vezano izjavama koje su date shodno tacki 1. ovog člana.

Član 15.

1. U očekivanju ostvarenja ciljeva Deklaracije o davanju nezavisnosti kolonijalnim zemljama i narodima, sadržanoj u rezoluciji 1514 (XV) Generalne Skupštine Organizacije ujedinjenih nacija od 14. decembra 1960. godine, odredbe ove konvencije ni u čemu ne ograničavaju pravo na predstavku koje ovim narodima daju drugi međunarodni instrumenti ili Organizacija ujedinjenih nacija ili specijalizovane ustanove.

2. a) Komitet, ustanovljen shodno tacki 1. člana 8. ove Konvencije, prema kopiji predstavki koje dolaze od organa Organizacije ujedinjenih nacija, a bave se pitanjima u neposrednoj vezi s principima i ciljevima ove Konvencije, izražava mišljenje i daje preporuke u vezi s pripremljenim predstavkama prilikom razmatranja predstavki stanovnika teritorija pod starateljstvom ili neautonomnih teritorija ili svake druge teritorije na koju se primenjuje rezolucija 1514 (XV) Generalne skupštine u vezi s pitanjima pomenutim u ovoj Konvenciji koja su podneta na rešavanje ovim organima.

b) Komitet prima od nadležnih organa Organizacije ujedinjenih nacija kopiju izveštaja o zakonskim, sudskim, administrativnim ili drugim merama u neposrednoj vezi s principima i ciljevima ove Konvencije koje su administrativne sile primenile na teritorije pomenute u stavu a) ove tacke i izražava mišljenje i daje preporuke ovim organima.

3. Komitet u svoje izveštaje Generalnoj Skupštini uključuje kratak pregled predstavki i izveštaja koje je primio od organa organizacije ujedinjenih nacija, kao i svoja mišljenja i preporuke o pitanju ovih predstavki i izveštaja.

4. Komitet upućuje molbu generalnom sekretaru Organizacije ujedinjenih nacija da mu dostavi sve podatke koji se odnose na ciljeve ove Konvencije kojima raspolaze u pitanju teritorija

pomenutih u stavu a) tacke 2. ovog clana.

Clan 16.

Odredbe ove Konvencije, u vezi s merama koje treba preduzeti radi resenja nekog spora ili neke zalbe, primenjuju se bez stete po ostale postupke za resavanje sporova ili zalbi o pitanju diskriminacije predvidjene u osnovnim instrumentima Organizacije ujedinjenih nacija I njenih specijalizovanih ustanovaili u Konvencijama koje su usvojile ove organizacije I ne sprecavaju drzave clanice da primene druge postupke za resenje nekog spora shodno opstim iliposebnim medjunarodnim sporazumima koji ih vezuju.

TRECI DEO

Clan 17.

1. Ova Konvencija otvorena je za poypisivanje svakoj drzavi clanici Organizacije ujedinjenih nacija ili clanu bilo koje njene specijalizovane ustanove, svakoj drzavi clanici Statuta Medjunarodnog suda pravde, kao I svakoj drugoj drzavi koju Generalna skupstina Organizacije ujedinjenih nacija pozove da postane clanica Konvencije.

2. Ova Konvencija podleze ratifikaciji, a ratifikacioni instrumenti deponuju se kod generalnog sekretara Organizacije ujedinjenih nacija.

Clan 18.

1. Ovoj Konvenciji moze pristupiti svaka drzava pomenuta u tacki 1. clana 17. Konvencije.

2. Pristupanje se vrsi deponovanjem instrumenata o pristupanju kod generalnog sekretara Organizacije ujedinjenih nacija.

Clan 19.

1. Ova Konvencija stupa na snagu tridesetog dana od dana deponovanja kod generalnog sekretara Orgabizacije ujedinjenih nacija dvadeset sedmog ratifikacionog instrumenta ili instrumenta o pristupanju.

2. Za svaku drzavu koja ratifikuje ovu Konvenciju ili joj pristupi posle deponovanja dvadeset sedmog ratifikacionog instrumenta ili instrumenta o pristupanju, ova Konvencija stupa na snagu tridesetog dana od deponovanja od strane ove drzave ratifikacionog instrumenta ili instrumenta o pristupanju.

Clan 20.

1. Generalni sekretar Organizacije ujedinjenih nacija primice tekst sa rezervama koje treba da budu ucinjene u ternutku ratifikovanja ili pristupanja I saopstice ga svim drzavama koje su clanice ove Konvencije ili mogu to da postanu. Svaka drzava koja stavio prigovor na rezervu obavestice generalnog sekretara, u roku od devedeste dana racunajuci od dana svog saopstenja, da ne prihvata ovu rezervu.

2. Nikakva rezerva koja bi bila nesaglasna sa predmetom I ciljem ove Konvencije ne moze biti odobrena , kao ni ona rezerva koja bi imala za rezultat da predlaze rad bilo kojeg organa koji je ustanovila Konvencija. Smatra se da rezerva pripada napred navedenim kategorijama ako najmanje dve trecine drzava clanica Konvencije stavi prigovor.

3. Rezerve mogu da se povuku u svakom trenutku putem saopstenja upucenog generalnom sekretaru. Saopstenej stupa na snagu od dana njegovog prijema.

Clan 21.

Svaka drzava clanica moze da otkaze ovu Konvenciju puten saopstenja upucenog generalnom sekretaru Organizacije ujedinjenih nacija. Otkaz stupa na snagu po isteku perioda od jedene godine, racunajuci od dana kada je generalni sekretar primio ovo saopstenje.

Clan 22.

Svaki spor izmedju dve ili vise drzava clanica u vezi sa tumacenjem ili primnom ove Konvencije, koji se ne resi putem pregovora ili po postupku izricito predvidjenom ovom Konvencijom iznosi se na zahtev bilo koje od strana u sporu, pred Medjunarodni sud pravde da on o njemu resava, osimako se strane u sporu ne dogovore o nekom drugom nacinu resavanja.

Clan 23.

1. Svaka drzava clanica moze da uputi u svakom trenutku zahtev za reviziju ove Konvencije putem pismenog saopstenja upucenog generalnom sekretaru Organizacije ujedinjenih nacija.
2. Generalna skupstina Organizacije ujedinjenih nacija resava, u datom slucaju , o merama koje treba preduzeti u vezi sa ovim zahtevom.

Clan 24.

Generalni sekretar organizacije ujedinjenih nacija obavestva sve drzave navedene u tacki 1. clana 17. ove Konvencije o:

- a) potpisima stvaljenim na ovu Konvenciju I o ratifikacionaim instrumentima I instrumentima o pristupanju deponovanim shodno clanovima 17. I 18;
- b) datumu stupanja na snagu ove Konvencije shodno clanu 19;
- c) saopstenjima I izjavama primljenim shodno clanovima 14, 20 I 23;
- d) otkazima saopstenim shodno clanu 21.

Clan 25.

1. Ova Konvencija ciji su engleski, kineski, spanski, francuski, francuski I Ruski tekst podjednako verodostojni, deponuje se u arhivi Organizacije ujedinjenih nacija.
2. Generalni sekretar Organizacije ujedinjenih nacija po jednu overenu kopiju ove Konvencije dostavlja svim mdrzavama koje pripadaju bilo kojoj od kategorija pomenutih u tacki 1. clana 17. Konvencije.

Prevod : Beogradski centar za ljudska prava